Посвящение в «тайны переводческого дела»

В рамках международного сотрудничества Гуманитарного института СПбПУ и Нового болгарского университета (НБУ) доцент кафедры "Лингвистика и межкультурная коммуникация" Мария Михайловна Степанова совместно с доцентом НБУ Борисом Анатольевичем Наймушиным провели с 29.01 по 01.02 в ИМПЭ им. А.С. Грибоедова (Москва) тренинг по введению в синхронный перевод и курс по подготовке к участию в конкурсах последовательного перевода. В ходе проведения тренингов студенты дали очень положительные отзывы и по окончании выразили желание пройти продолжение в следующем году, а также участвовать в конкурсе последовательного перевода, который организуется СПбПУ Петра Великого и НБУ и будет проведен в Санкт-Петербурге 22 марта 2018 года.

На вопрос о том, что было самым запоминающимся на занятиях, студенты ИМПЭ им. А.С. Грибоедова дали следующие ответы: «Посвящение в «тайны переводческого дела!»; «Упражнения для дикции; советы, касающиеся будущей профессии»; «Ведение записи переводчика»; «Примеры и советы для начинающих; note-taking»; «Запомнилось все, чему нас учили, это очень полезный опыт»; «Запомнились преподаватели»; «Общение, опыт, упражнения по переводу».

Кроме того, Б.А. Наймушиным, одним из ведущих специалистов в области подготовки синхронных переводчиков, были проведены консультации для доцента ИМПЭ им. А.С. Грибоедова В.В. Кучерявенко и доцента СПбПУ Петра Великого М.М. Степановой по методике обучения синхронному переводу и разработке курсов по введению в синхронный перевод.
Такое межвузовское взаимодействие с целью обмена опытом преподавания перевода, несомненно, будет способствовать повышению качества подготовки переводчиков, а также квалификации преподавателей перевода.

Информация на сайте ИМПЭ им. А.С. Грибоедова: http://www.iile.ru/news_9118.html